

GEBRAUCHSANWEISUNG INSTRUCTIONS FOR USE MODE D'EMPLOI AIRMOTOR FORANO



Deutsch	2
English	5
Français	8

Entnahmestelle Airmotor Forano



Sehr geehrte Kunden,

wir bedanken uns bei Ihnen für den Kauf dieses Greggersen Produktes. Für Fragen und Informationen steht Ihnen unser Sales- und Supportteam gerne zur Verfügung.

+49-(0)40 739357-0, Sales@greggersen.de

Bitte lesen Sie vor Benutzung des Produktes die Gebrauchsanweisung gründlich durch. Setzen Sie es nur ein, wenn Sie die Anwendung und Funktion komplett verstanden haben.



Technische Daten

Bauart:	Ganzmetallausführung, Edelstahlgehäuse mit Frontplatte, Einhandbedienung beim Ein- und Auskuppeln, Entriegelung über Steckerhülse, mit integriertem Rückschlagventil im Abluftschlauch
Anschlüsse:	Druckluft: Cu-Rohr 8x1 mm Vordruck: 700 bis 1000 kPa Abluftleitung: Cu-Rohr 15x1 mm
Leistung:	mind. 350 l/min bei 700 bis 1000 kPa Druckluft
Verwendung:	zum Antrieb von druckluftbetriebenen Werkzeugen in geschlossenen Räumen; entspannte Druckluft wird über eine Abluftleitung ins Freie geführt
Aufbau:	Entnahmestellen für druckluftbetriebene Werkzeuge werden an ein gesondertes Rohrnetz für Druckluft (700



bis 1000 kPa) angeschlossen.

Die Verbindung von der Entnahmestelle zum Werkzeug erfolgt über einen coaxialen Schlauch. Der innere Schlauch führt die Druckluft zum Werkzeug, der äußere leitet die Rückluft zum Abluftkanal.

Einbau: zur Unterputz oder Hohlwandmontage (Einbaumaße siehe unten), zum Einbau in Deckenversorgungseinheiten oder Schienensysteme.

Produktnorm: DIN 13260-2

Warnhinweise

- Vor der Verwendung des Gerätes muss der Anwender mit dem Produkt sowie der Gebrauchsanweisung vertraut sein und diese verstanden haben.
- Vor jeder Benutzung ist die Entnahmestelle auf äußere Beschädigungen, Verunreinigungen und die richtige Gasartkennzeichnung zu prüfen.
- Bei einer Reinigung ist darauf zu achten, dass keine Flüssigkeiten in die Entnahmestelle gelangen. Nach einer Reinigung ist die Entnahmestelle komplett zu trocknen.
- Alle Anschlüsse immer öl- und fettfrei halten! Brandgefahr!
- Nach der Installation oder einer Wartung der Entnahmestelle ist eine Abnahmeprüfung gemäß DIN EN ISO 7396-1 durchzuführen.
- Entnahmestelle nur mit Steckern des jeweiligen Gasstandards verwenden.
- Alle schwerwiegenden Vorkommnisse sind der Firma Greggersen Gasetechnik GmbH sowie der für den Wohnort zuständigen Gesundheitsbehörde zu melden.
- Unsere Produkte bestehen zum Teil aus Messing mit einem Bleianteil von mehr als 0,1 %. Blei ist als Legierungsbestandteil fest im Material gebunden, so dass keine Expositionen zu erwarten sind.



Funktion und Bedienung

In die Entnahmestelle lassen sich ausschließlich Stecker für Airmotor einkuppeln! Stecker bis zum hörbaren Klicken in die Entnahmestelle schieben. Durch das Einkuppeln des Steckers wird ein Ventil geöffnet. Druckluft strömt über die Versorgungsleitung zum Werkzeug. Hier wird die Druckluft entspannt und zur Steckkupplung zurückgeleitet. Von dort führt eine Leitung zum Abluftkanal. Wird die Griffhülse am Stecker zurückgeschoben, löst sich die Kupplung und der Stecker kann aus der Steckkupplung gezogen werden. Das Ventil schließt automatisch die Anschlussleitungen und die Druckluftversorgung wird beendet.

Wartung/Service

Für alle verchromten Messingteile ist eine äußere Wischdesinfektion ausreichend. Kunststoffteile mit einer Desinfektionslösung reinigen. Entnahmestellen und Stecker vor erneuter Benutzung vollständig trocknen.

Entnahmestellen und Stecker müssen mindestens einmal jährlich gewartet werden. Hierbei sind Vor- und Staudruck sowie die Funktion der Entnahmestelle mit dem Airmotor-Prüfgerät aus dem Prüfkoffer zu kontrollieren. Störungen und Schäden dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal behoben werden. Bei Reparaturen ausschließlich original GREGGERSEN-Ersatzteile verwenden!

900443 Repa-Satz Airmotor Forano

902114 Prüfkoffer Entnahmest. gem. 7396-1/2 DIN

902128 Prüfkoffer Entnahmest. gem. 7396-1/2 BS

902129 Prüfkoffer Entnahmest. gem. 7396-1/2 AGA

Montage

Der Anschluss der Zu- und Abluftanschlüsse erfolgt gemäß der Zeichnung auf Seite 11.





Outlet Airmotor Forano

Dear customers,

Thank you for purchasing this Greggersen product. If you have any questions or require information, please contact our sales and support team.

+49-(0)40 739357-0, sales@greggersen.de

Please read the instructions for use thoroughly before using the device. Only use it once you have completely understood the application and function!



Technical data

Design:	All-metal constructions, stainless steel housing with front panel, one-handed coupling and uncoupling, release via female connector
Connections:	compressed air: Cu-pipe 8x1 Exhaust air line: Cu-pipe 15x1
Output:	at least 350 l/min at compressed air pressure of 700 to 1000 kPa
Use:	to drive compressed air driven implements in enclosed areas; spent air is passed into the open air via an exhaust air line.
Construction:	Take-offs for compressed air driven implements are connected to a separate piping network for 10 bar compressed air. Connection of the take-off to the implement is achieved via a coaxial hose. The inner hose passes compressed air to the implement, the

outer hose passes return air to the exhaust air duct.

Installation: for flush-mounting or hollow-wall installation (see below for installation dimensions), for installation in ceiling supply units or rail systems.

Product standard: DIN 13260-2

Warnings

- Prior to the use of the device, the user must be familiar with the product and the instructions for use and has to have understood them
- The gas outlet must be checked for external damage, contamination and the right gas type lettering before each use.
- When cleaning, make sure that no liquids enter the gas outlet. After cleaning, the gas outlet must be dried completely.
- Always keep all connections free of oil and grease! Risk of fire!
- After installation or maintenance of the gas outlet, an acceptance check according to DIN EN ISO 7396-1 must be performed.
- Only use the gas outlet with plugs of the respective gas standard.
- All serious incidents must be reported to Greggersen Gasetechnik GmbH and to the health authority responsible for the place of residence.
- Our products are partly made of brass with a lead content of more than 0.1%. As an alloy component, lead is firmly bound in the material so that no exposure is to be expected.



Function and operation

Only connectors for the Air Motor can be coupled into the take-off.

Push the connector into the take-off until an audible click is heard.

Coupling in the connector opens a valve. Compressed air flows through the supply line to the implement. The compressed air is used here and spent air fed back to the plug-in coupling. A line takes it from there to the exhaust air duct.

When the grip sleeve on the connector is withdrawn, the coupling comes undone and the connector can be taken out of the plug-in coupling. The valve closes the connection lines automatically and the compressed air supply stops.

Maintenance/Service

Adequate disinfection is obtained for all chrome-plated brass parts by wiping the outside of these parts. Plastic parts must be cleaned with a disinfectant solution. Dry take-offs and connectors completely before using them again.

Take-offs and connectors must be serviced at least once a year. The inlet and back pressure as well as the function of the extraction point must be checked using the air motor test device from the test kit. Faults and damage may be repaired only by authorised specialist staff. Only original GREGGERSEN spare parts are to be used for repairs.

900443 repair set Airmotor Forano

902114 Test kit for terminal units according 7396-1/2 DIN

902128 Test kit for terminal units according 7396-1/2 BS

902129 Test kit for terminal units according 7396-1/2 AGA

Assembly

The supply and exhaust air connections are connected according to the drawing on page 11.



Prise de gaz Airmotor Forano

Chers clients,

Nous vous remercions d'avoir acheté ce produit Greggersen. Notre équipe commerciale et d'assistance se tient à votre disposition pour toute question et information.

+49-(0)40 739357-0, sales@greggersen.de

Veillez lire attentivement le mode d'emploi du dispositif médical avant de l'utiliser. Utilisez le dispositif uniquement après avoir entièrement compris son application et son fonctionnement!



Caractéristiques techniques

Modèle:	Modèle entièrement métallique, boîtier inox avec plaque frontale, commande à une main pour le branchement et le débranchement, déverrouillage via contact femelle, avec clapet anti-retour intégré dans le flexible d'évacuation	
Raccordements:	Air comprimé:	tube en cuivre 8x1 mm pression initiale 700 à 1000 kPa
Capacité:	Conduite d'évacuation: tube en cuivre 15x1 mm au moins 350 l/min pour air comprimé 700 à 1000 kPa	
Utilisation:	Pour l'entraînement d'outils fonctionnant à air comprimé dans les locaux fermés; l'air comprimé détendu est évacué dans l'atmosphère via une conduite d'évacuation.	
Structure:	Les prises pour d'outils fonctionnant à air comprimé	



sont branchées à un réseau de tuyauteries séparé pour air comprimé (700 à 1000 kPa). L'outil est relié à la prise par un flexible coaxial. Le flexible intérieur achemine l'air comprimé à l'outil, le flexible extérieur transporte l'air de retour vers le canal d'évacuation.

Montage: Pour montage encastré ou dans des cloisons creuses (cotes de montage, voir plus bas), pour montage dans les unités d'alimentation de plafond ou dans les systèmes de rails .

Norme de produit: DIN 13260-2

Consignes d'avertissement

- Avant toute utilisation du dispositif, l'utilisateur doit se familiariser avec le dispositif et le mode d'emploi, et l'avoir compris.
- Avant toute utilisation, contrôler si la prise de gaz présente des dommages ou des encrassements extérieurs.
- Lors de tout nettoyage, veiller à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans la prise de gaz. Après tout nettoyage, sécher complètement la prise de gaz.
- L'oxygène est hautement oxydant !
Évitez le feu ouvert et le tabac !
- Après le montage ou un entretien de la prise de gaz, effectuer un contrôle de réception selon la norme NF EN ISO 7396-1.
- Utiliser la prise de gaz uniquement avec des fiches répondant à la norme de gaz correspondante.
- Tout incident grave doit être signalé à la société Greggersen Gasetechnik GmbH et aux autorités sanitaires locales responsables.
- Nos produits sont en partie en laiton avec une teneur en plomb de plus de 0,1%. En tant que composant d'alliage, le plomb est fermement lié au matériau de sorte qu'aucune exposition n'est à prévoir.



Fonctionnement et service

Seules les fiches pour moteur à air peuvent être introduites dans la prise! Introduire la fiche dans la prise jusqu'à ce qu'un déclic soit perceptible. L'introduction de la fiche provoque l'ouverture d'une soupape. L'air comprimé arrive à l'outil via la conduite d'alimentation. L'air comprimé y est détendu et renvoyé au raccord enfichable. De là, il est acheminé par une conduite jusqu'au canal d'évacuation.

Repousser la douille à poignée de la fiche pour desserrer le raccord et sortir la fiche. La soupape ferme automatiquement les conduites de raccordement et l'alimentation en air comprimé est terminée.

Entretien et maintenance

En ce qui concerne les pièces en laiton chromé, il suffit de les essuyer de l'extérieur pour les désinfecter. Nettoyer les pièces plastique avec une solution de désinfection. Sécher entièrement les prises et les fiches avant de les réemployer.

Les prises et les fiches doivent être soumises à des mesures de maintenance au moins une fois par an. La pression d'entrée et la contre-pression ainsi que le fonctionnement du point d'aspiration doivent être vérifiés à l'aide de l'appareil de test du moteur pneumatique du coffret de test. L'élimination des désordres et des dommages doit absolument être effectuée par du personnel qualifié autorisé. Utiliser uniquement des pièces de rechange originales de GREGGERSEN pour les réparations!

900443 Kit de réparation moteur pneumatique Forano

902114 Kit de test pour unités terminales selon 7396-1/2 DIN

902128 Kit de test pour unités terminales selon 7396-1/2 BS

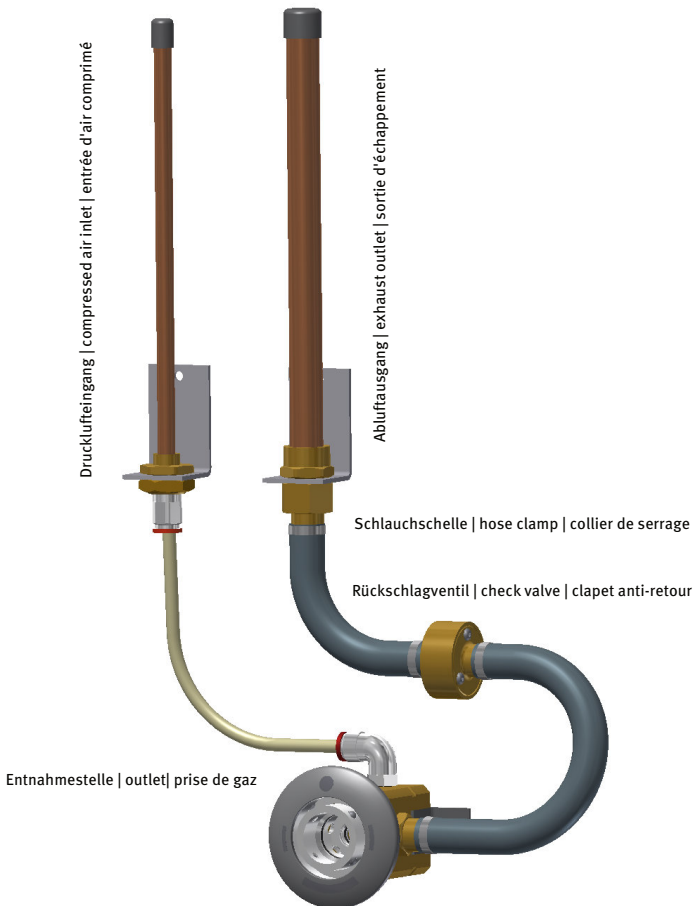
902129 Kit de test pour unités terminales selon 7396-1/2 AGA

Assemblée

Les raccords d'alimentation et d'évacuation d'air sont raccordés conformément au schéma de la page 11.

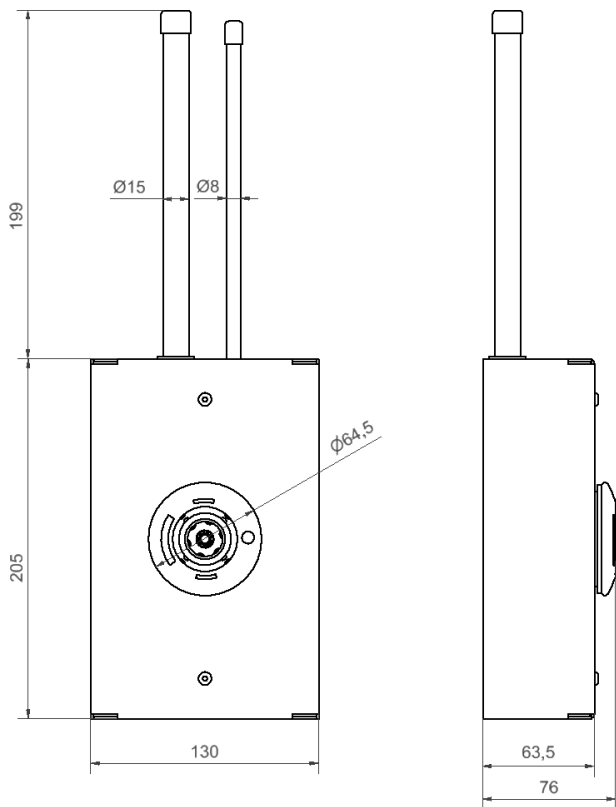


Montage | Assembly | Assemblée



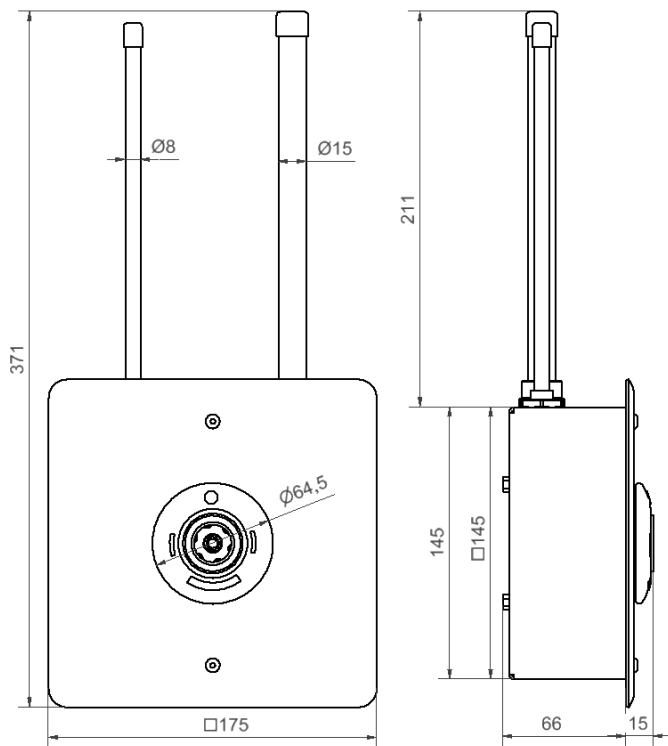
Abmaße | Dimensions | Dimensions

902066 Airmotor Forano AIR AP Typ 1 | plaster | plâtre



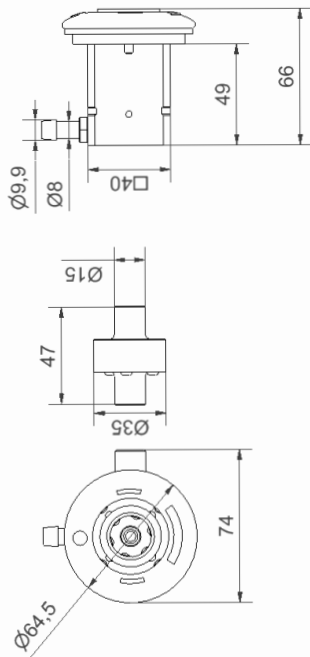
Abmaße | Dimensions | Dimensions

902090 Airmotor Forano, Unterputz | under plaster | caché

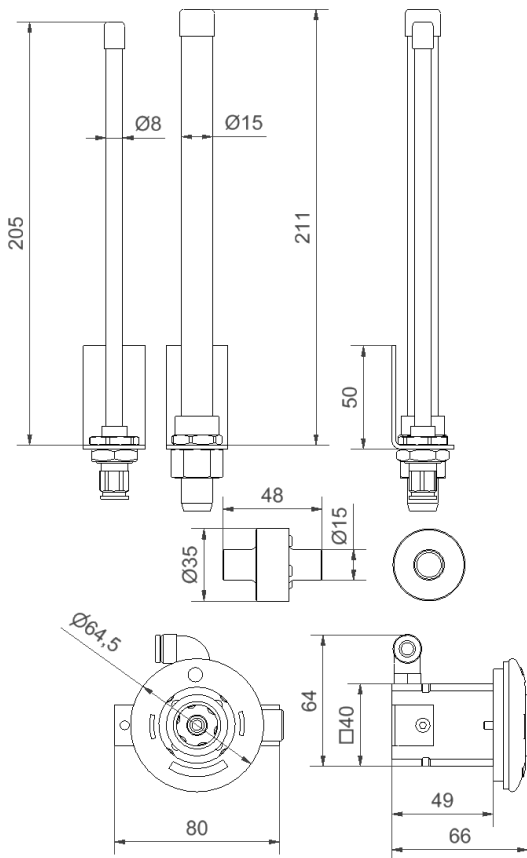


Abmaße | Dimensions | Dimensions

902091 Airmotor Forano, DVE | ceiling support | support de plafond



Abmaße | Dimensions | Dimensions
902092 Airmotor Forano Schiene | rail | rail





www.greggersen.de

GREGGERSEN Gasetechnik GmbH / Bodestr. 27-31 / 21031 Hamburg / Germany

2025-05-07/M.Oels/804301-02 Gebrauchsanweisung Airmotor Forano